

## 舞台芸術を「つくる人」「みる人」のための国際ミーティング 国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2015 開催 !!

会期：2015年2月7日(土)～2月15日(日)

会場：ヨコハマ創造都市センター (YCC)、KAAT神奈川芸術劇場、BankART Studio NYK 他

- 舞台芸術のプロフェッショナルが「みたい」「みせたい」パフォーマンスが集合！
- 約50もの舞台芸術作品が集結！
- アジアの国々からの作品多数！

国際舞台芸術ミーティング、通称TPAM（ティーパム）は、今回で20年目を迎えるアジアで最も古い国際的な舞台芸術のプラットフォームです。舞台芸術を「つくる人」である、アーティストやプロデューサー等が国や地域を超えて一堂に会します。「みる人」である、観客の皆様も、第一線で活躍中のディレクターが選ぶ、新進気鋭のアーティスト達の公演や、アジアの国々からやってくる作品をお楽しみいただけます。

### 参加アーティスト

SCOT

ハイバイ

範宙遊泳

BricolaQ

ピチェ・クランチェン

黒沢美香&神戸ダンサース

ムラティ・スルヨダルモ【インドネシア】

アイサ・ホクソン【フィリピン】

エコ・スプリヤント【インドネシア】

ジェローム・ベルxピチェ・クランチェン【フランス/タイ】

相模祐士郎【日本/タイ】

シャオ・クウxツウ・ハン【中国】

他

### 公演をみるための三つの枠組み

TPAMは三つの枠組みを通して公演をご紹介します。

- ①TPAMディレクション
- ②TPAMコプロダクション
- ③TPAMショーケース

それぞれの特徴も一緒にお楽しみ下さいませ



### 本プレスリリースに関するお問い合わせ

PARC - 国際舞台芸術交流センター 広報担当：山崎奈玲子（やまざき なおこ）

〒150-0022 東京都渋谷区恵比寿南3-1-2-3F

Tel : 03-5724-4660 Fax : 03-5724-4661 Mail : yamazaki@parc-jc.org Web : www.tpam.or.jp



タン・フクエン ディレクション



タン・フクエン  
コンテンポラリーの舞台芸術および美術の分野で活躍するインディペンデントのカルチュラル・ワーカー。バンコクを拠点にアジアおよびヨーロッパで多くのプロジェクトを手がけている。第53回ヴェネツィア・ビエンナーレでシンガポール館の単独キュレーターを務めたほか、シンガポール・アーツ・フェスティバル、インドネシア・ダンス・フェスティバル、イン・トランジット・フェスティバル（ベルリン）、バンコク・フリンジ・フェスティバル、コロombo・ダンス・プラットフォーム（スリランカ）などでも仕事をしている。

Photo: Photo by Pandji VascoDagama

**ダンス**  
**インドネシア**

**エコ・スプリヤント 『Cry Jailolo』**  
2/15 (日) 15:30  
@KAAT神奈川芸術劇場 ホール



**インドネシアの若者たちによるダンス!**  
インドネシア東部の北マルク州西ハルマヘナ島のジャイロロに伝わる伝統舞踊を現代的に解釈。テルク・ジャイロロ海の珊瑚礁の破壊が止まって魚が再び珊瑚礁へと返り、海の静けさと水の魂を取り戻すことへの希望を表現している。

**ダンス**  
**フィリピン**

**アイサ・ホクソン 『Death of the Pole Dancer』**  
2/8 (日) 18:00、2/9 (月) 18:00  
@KAAT神奈川芸術劇場 小スタジオ



**ポールダンスがあぶり出す無意識の認識**  
見る対象が何であるかを認識する、その仕方を問うパフォーマンス。観客は「ポールダンスをする女性」をいったいどのように見ているのか。見ることで抑制、無防備さと暴力、性と権力といった問題について考えさせられる。

**ダンス**  
**フィリピン**

**アイサ・ホクソン 『Macho Dancer』**  
2/8 (日) 19:30、2/9 (月) 19:30  
@KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ



Photo: Giannina Ottiker 2012

**“男らしさ”を女性が踊る**  
「マッチョダンス」とはナイトクラブで若いダンサーが“男らしさ”を売り物にする踊り。その独特の動きのボキャブラリーと身体性はフィリピン特有のもののように。作品ではパフォーマーと観客の性認識が混ざり合う「ジェンダーループ」状態が現れます。

**ダンス**  
**フィリピン**

**アイサ・ホクソン Work in Progress 『Host』**  
2/14 (金) 19:30  
@ヨコハマ創造都市センター (YCC) 3F



**「ジャパゆき」さんのおもてなしとは**  
東京のホステスクラブで働くフィリピンから来た女性やニューハーフがモチーフ。エンターテインメントとしての戦略、労働、そして身体問題を解き明かし、おもてなしの儀式、作法、形式等を検証することによって、ホストと客の関係性を読み替える。日本でのリサーチを経て作りました。

**パフォーマンス**  
**インドネシア**

**ムラティ・スルヨダルモ 『I LOVE YOU』**  
2/11 (水) 13:00 - 18:00  
@BankART Studio NYK, NYK Hall



©melatisuryodarmo

**時間耐久型パフォーマンス!**  
文化、思考、アイデンティティを土台にした言葉を用いて他人とコミュニケーションしていますが、本作では言葉を使うことの利点と弊害について考えさせられます。長時間所の上演の開始終、「I LOVE YOU」と言いながら重い大きなガラスの板を抱えて動き回ります。

**パフォーマンス**  
**インドネシア**

**ムラティ・スルヨダルモ 『BORROW + EXERGIE - butter dance』**  
2/13 (金) 18:30 @BankART Studio NYK, NYK Hall



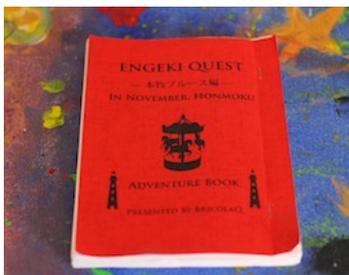
©melatisuryodarmo

**YouTubeでも話題のbutter dance!**  
バターの上でダンスする作品。その予期しない、体にダイレクトに響く動きで振付について思考します。インドネシア出身のムラティ・スルヨダルモの過去の作品のデモンストレーションもあります。

宮永琢生 ディレクション



みやなが たくお 制作者・プロデューサー  
1981年東京都生まれ。劇団ままごとプロデューサー。企画制作ユニットZuQnZ (ズキューズ) 主宰。劇団青年団の制作に携わり、2009年に劇作家・演出家の柴幸男と共に劇団ままごとを立ち上げる。近年は、劇場公演のプロデューサーと共に劇場空間外での作品創作を積極的に行っている。



**参加型プログラム**  
**日本**

**BricolaQ 『演劇クエスト・横浜トワイライト編』 【無料】**  
2/9 (月) ~ 2/15 (金) 受付11:00 - 13:00 (冒険終了 17:00)  
※2/10 (火) は休演  
受付: ヨコハマ創造都市センター(YCC) 1F

**横浜の街が劇場に!**

選択肢の記された「冒険の書」を手がかりに、広範なフィールド内をそれぞれ自由に移動する遊歩型ツアーパフォーマンス。参加者は迷子のように町をさまよひ、そこに実際に生きている人々の生活や歴史に遭遇していきます。

## TPAMコプロダクション

アジアの国際共同製作（コプロダクション）について、内外のパートナーとともに検討、始動のため、公演プログラム、インタビュー・プロジェクトとミーティング・プログラムを実施します。

ダンス

ジェローム・ベル x ピチェ・克蘭チェン

『ピチェ・克蘭チェンと私』

2/10 (火) 20:00、2/11 (水) 16:00

@KAAT神奈川芸術劇場中スタジオ

フランス/タイ



Photo by association R.B.

主催：アンスティチュ・フランセ日本  
国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2015 実行委員会

### 国際コラボレーションの金字塔！

フランス人振付家のジェローム・ベルと、タイの伝統舞踊家ピチェ・克蘭チェンとの出会いによって生まれた作品。二人のアーティストが、お互いの芸術的実践について問いかけ合います。二つの異なる文化が出会う感動的な瞬間があります。

ダンス

相模友士郎『天使論』

2/11 (水) 14:00 / 19:00

@KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ

日本/タイ



Photo by YUSUKE NAKAZAWA

主催：国際交流基金アジアセンター、KYOTO EXPERIMENT  
共催：国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2015実行委員会

### まなざしに振付する

本作は踊る身体イメージとそれをみる観客の言語イメージについて扱っています。「コカ・コーラ」と踊る身体を対置し、演出家自身のナビゲーションによってコード化された観客の視線に亀裂を入れてゆく観客のまなざしへの振り付け作品と言えるでしょう。

パフォーマンス

シャオ・クウ x ツウ・ハン 『Miniascape』

2/12 (火) 19:00

@KAAT神奈川芸術劇場ホール

中国



Photo by Zhou Zi Han 2014

主催：国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2015 実行委員会  
PARC - 国際舞台芸術交流センター

### 日本と中国の共通性とは？

『箱庭（盆栽）』は両国に共通の芸術である。両国共に、その小さな情景は人間の美学と自然への敬意を表している。しかし、現代の日本と中国はどうだろう？ シャオ・クウとツウ・ハンは彼らなりの日本理解の箱庭を提示する。2カ月の日本での滞在リサーチを経て発表。

展示

【無料】

アジアン・アーティスト・インタビュー

2/7 (土) - 2/15 (日)

@ヨコハマ創造都市センター (YCC) 1F

インドネシア  
マレーシア  
日本



©Satoshi Nishizawa

### アーティストによるアーティストへのインタビュー

「同時代」をどのように捉え、身体表現に取り組んでいるのか。歴史的背景、社会状況、個人的経験、生活文化等への問いと答えをまとめたインタビュー集。映像展示です。

## TPAMショーケース

公募で集まった熱意あふれる気鋭カンパニー！今回は、**35団体**が集まりました。予測不能の公演がTPAMを盛り上げます！

### 参加団体

artCORE、重力/Note、オペラシアターこんにゃく座、絹川友梨/インプロ・ワークス、斎藤栗子/南弓子/かえるP/斎藤コン/大東京舞踊団/新宅一平、カダムジャパン、関かおりPUNCTUMUN、仕立て屋のサーカス、大道寺梨乃、レナータ・ピオトロスカ、マームとジブシー、Sebastian Matthias & Team、鈴木ユキオ x 山川冬樹、goat/ 空間現代、SO&CO、空軌道、ダンスアーカイブプロジェクト 2015、空 (utsubo)、ももいろぞうさん、横浜ダンスコレクションEX受賞者公演、開幕ベナントレース、革命アイドル暴走ちゃん、富士山アネット/The Absence of the City Project、S20 梅田宏明、アジアで上演するプロジェクト、shelf、篠田千明、岡崎芸術座、鮭スペアレ、ミス・ユニバース、DEVIATE.CO、インテグレートッド・ダンス・カンパニー、声明の会・千年の聲、井上大輔/イ・サンフン、苦野美亜/新進プロジェクト

## プロフェッショナル向けのネットワーキング・プログラム

海外から約150名、国内から約500名の舞台芸術関係者が参加する、TPAMならではのプロフェッショナルのためのプログラム。

※TPAMエクステンジは一般のお客様はご参加できません。日時、料金等の詳細はウェブサイトをご覧ください。

### TPAMエクステンジ

舞台芸術関係者がお互いの活動や作品、プロジェクトなどを紹介しながらネットワークを広げることができるプログラムです。あるテーマについて複数人と話し合う「グループ・ミーティング」、1対1で出会える「スピード・ネットワーキング」があります。

### 舞台芸術AIRミーティング@TPAM 2015

舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス (Artist in Residence/AIR) に取り組む専門家やアーティストを集めて、ネットワークを構築するための交流プログラム。

主催：PARC-国際舞台芸術交流センター 平成25年度文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業

### 舞台芸術制作者オープンネットワーク(ON-PAM)

舞台芸術と社会を繋ぐ全国的・国際的な会員制ネットワーク「舞台芸術制作者オープンネットワーク」の総会、報告会、シンポジウムを実施します。

主催：舞台芸術制作者オープンネットワーク

### Keep PACE with Japan

スロヴァキア、チェコ、ポーランド、ハンガリーの芸大舞台芸術を紹介。

主催：Theatre Institut Bratislava (Slovakia) and Art and Theatre Institute Praha (Czech Republic)

## TPAMディレクション、TPAMコプロダクション

	日時	アーティスト名	公演名	会場	料金	取り扱い
1	2月7日 19:00 2月8日 16:00	ハイバイ	『ヒッキー・カンクーン・トルネード』	KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ	¥2,500	チケットかながわ イープラス
2	2/7 - 2/15		【展示】アジアン・アーティスト・インタビュー	ヨコハマ創造都市センター (YCC) 1F	無料	
3	2月8日 18:00 2月9日 18:00	アイサ・ホクソン	『Death of the Pole Dancer』	KAAT神奈川芸術劇場 小スタジオ	¥2,000	
4	2月8日 19:30 2月9日 19:30	アイサ・ホクソン	『Macho Dancer』	KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ	¥2,000	
5	2/9 - 2/15	BricolaQ	『演劇クエスト・横浜トワイライト編』	ヨコハマ創造都市センター(YCC) 1F	無料	予約不要
6	2月10日 17:00	SCOT	『トロイアの女』	KAAT神奈川芸術劇場 ホール	¥2,500	チケットかながわ イープラス
7	2月10日 20:00 2月11日 16:00	ジェローム・ベル×ピチュ・クランチェン	『ピチュ・クランチェンと私』	KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ	¥2,500	
8	2月11日 13:00	ムラティ・スルヨダルモ	『I LOVE YOU』	BankART Studio NYK, NYKホール	¥ 500(当日のみ)	予約不要
9	2月11日 14:00 2月11日 19:00	相模友士郎	『天使論』	KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ	¥2,500	チケットかながわ イープラス
10	2月12日 19:00	シャオ・クウ×ツウ・ハン	『Miniscape』	KAAT神奈川芸術劇場 ホール	¥2,500	
11	2月13日 18:30	ムラティ・スルヨダルモ	『BORROW +EXERGIE - butter dance』	BankART Studio NYK, NYKホール	¥1,000	イープラス peatix
12	2月14日 19:30	アイサ・ホクソン	【Work in progress】『Host』	ヨコハマ創造都市センター(YCC) 3F	¥1,000	
13	2月14日 15:30 2月15日 17:00	ピチュ・クランチェン	『Black & White』	KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ	¥2,500	チケットかながわ イープラス
14	2月14日 17:30 2月15日 19:00	黒沢美香&神戸ダンサーズ	『jazzzzzzzzzzzzzz-dance』	KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ	¥2,500	
15	2月14日 14:00 2月15日 14:00	範宙遊泳	『幼女X』(日本-タイ共同制作版)	KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ	¥2,500	
16	2月15日 15:30	エコ・スプリヤント	『Cry Jailolo』	KAAT神奈川芸術劇場 ホール	¥2,500 / 学生無料	チケットかながわ イープラス/peatix

※TPAMショーケースは、各公演のチケット取扱先でお求め下さい

### 【取り扱い】

#### ●チケットかながわ

窓口：KAAT神奈川芸術劇場（10:00-18:00）、神奈川県民ホール（10:00-18:00）、  
神奈川県立音楽堂（13:00-17:00、月曜休み）  
TEL：0570-015-415（10:00～18:00）  
WEB：www.kanagawa-arts.or.jp/tc

#### ●イープラス

eplus.jp

#### ●Peatix

peatix.com

### 【チケット発売日】

1月24日（土）

## TPAM概要

会期 2015年 2月7日（土）～2月15日（日）

会場 ヨコハマ創造都市センター（YCC）、KAAT神奈川芸術劇場、BankART Studio NYK 他

主催 国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2015 実行委員会（国際交流基金アジアセンター、  
公益財団法人神奈川芸術文化財団、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団、  
PARC - 国際舞台芸術交流センター）

協力 BankART 1929、（公財）横浜観光コンベンションビューロー、横浜ダンスコレクション EX

後援 神奈川県、横浜市

ウェブサイト [www.tpam.or.jp](http://www.tpam.or.jp)

プログラム詳細や、最新情報はウェブサイトを御覧ください